

世界運動禁藥機構對

2017年及以後的展望

Looking ahead - 2017 and beyond

for the World Anti-Doping Agency

2016年對世界運動禁藥機構(WADA)是充滿挑戰的一年。WADA在調查及相關活動方面盡了很大努力，包括發展最新的運動禁藥檢測方法、進行新研究，以及監察全球的運動禁藥管制活動。WADA於2017年將會繼續打擊運動禁藥，以建立一個穩固的全球監管架構去維護公平競賽的價值。

WADA的董事會於2016年11月批准了一系列的建議，令WADA更有能力應付將來的工作。以下列出其中幾項重點：

違反要求的分級制裁架構 — 最新的架構可以令WADA利用適合的法律工具，對一些不符合世界運動禁藥法規要求的運動禁藥機構作出有效、可預計及按比例的處分。

告密者計劃 — WADA將會確立保護及保障告密者私隱的過程，以鼓勵來自不同運動項目及國籍的運動員、管理人員以至任何人士，關注任何懷疑使用運動禁藥的事件。

不同的工作團隊 — WADA將會組織不同的工作團隊分別去加強WADA的管治架構、審視實驗室認可過程以及評估建立獨立檢測監管局。

保安措施 — 已經增強的保安措施可以保護運動員的個人資料及運動禁藥管制行政管理系統(ADAMS)。

基於以上的建議，WADA會集中確保運動禁藥管制條例於全球有質素及一致地實踐。而本會作為運動禁藥管制體制的一份子，亦會一如以往竭盡所能按國際要求實施有效的運動禁藥管制工作，守護零運動禁藥的競賽環境。

2016 marked a challenging year for the World Anti-Doping Agency (WADA) with much effort in investigation and related activities, which included the development of new detection methods for doping, conducting new research and monitoring global anti-doping activities. In 2017, WADA will continue to fight against doping and to establish a strong global regulatory framework to protect the values of clean sport.

The WADA's Foundation Board approved a series of recommendations in November 2016 that will equip the Agency to be fit for the future. Here are some of the key points:

A graded sanction framework for non-compliance — The new framework will enable WADA, with the appropriate legal instrument, to levy meaningful, predictable and proportionate sanctions in cases of Anti-Doping Organizations non-compliance with the World Anti-Doping Code (Code).

Whistleblower Program — WADA will formalize the process for protecting and offering assurance of confidentiality to whistleblowers, which will in turn encourage athletes, administrators and others, from across all sports and all countries, to raise concerns in good faith and on reasonable grounds of suspected doping.

Various working groups — Working groups will be formed to strengthen WADA's governance structure, review the laboratory accreditation process and evaluate the establishment of an Independent Testing Authority (ITA) respectively.

Security measures — Enhanced security measures have been implemented to protect athletes' personal data and the Anti-Doping Administration and Management System (ADAMS).

Based on the above recommendations, WADA will focus on ensuring quality practice of harmonized anti-doping rules worldwide. As part of the anti-doping community, the Hong Kong Anti-Doping Committee (HKADC) will continue to implement an effective anti-doping programme according to international standards and to protect the integrity of sport.

重要日期 Important Dates

31 March 2017

藥檢名單的運動員遞交2017年度第二季行蹤資料的最後限期

Year 2017 Q2 whereabouts submission deadline for testing pool athletes

委員會 The Committee

主席 Chairperson

傅浩堅教授, MH, JP
Prof. Frank H. K. FU, MH, JP

成員 Members

王敏超先生, JP
Mr. Ronnie M. C. WONG, JP

貝鈞奇先生, SBS
Mr. PUI Kwan Kay, SBS

黃寶基先生, MH
Mr. WONG Po Kee, MH

楊世模博士
Dr. Simon S. M. YEUNG

謝德富醫生, BBS, JP
Dr. TSE Tak Fu, BBS, JP

張維醫生, BBS
Dr. Julian W. CHANG, BBS

伍靜國先生, SBS, JP
Mr. NG Ching Kwok, SBS, JP

蕭潔冰女士
Ms. Currie K. P. SIU

黃守明醫生
Dr. Stephen S. M. WONG

露芙肯特女士
Ms. Ruth Catherine HUNT

運動禁藥管制主任 覆核考試及年度培訓 Doping Control Officer (DCO) Recertification Exam and Annual Training

為確保本會所有運動禁藥管制主任(DCO)熟悉世界運動禁藥法規、運動禁藥管制規條，以及藥物檢測程序，本會每年均會為DCO安排持續培訓課程，並每兩年舉行一次覆核考試。

2016年度覆核考試及持續培訓已於去年12月10日順利完成。經過筆試和實際操作考試合格，及接受有關最新藥檢指引及操作的培訓，所有DCO已獲得2017年度專業資格認證。

我們的DCO團隊會繼續以「專業·可靠·公正」的態度提供運動禁藥管制服務，致力為香港體育界維護一個無運動禁藥的環境。

To ensure that every Doping Control Officer (DCO) is familiar with the World Anti-Doping Code, Anti-Doping Rules and doping control procedures, continuing education programme is arranged for DCOs annually by HKADC and recertification exam is conducted biannually.

The "DCO Recertification Exam and Annual Training 2016" was held successfully on 10 December 2016. Having passed the written and practical exams, and taken part in the continuing education on the updated doping control guidelines and practices, all DCOs have been granted their accreditation for 2017.

Our DCOs will continue to provide doping control services in a "professional, reliable and impartial" manner, with the mission to preserve a doping-free environment for sport in Hong Kong.



實際操作考試
Practical Exam



DCO 專注地進行樣本收集程序
A DCO is conducting the sample collection process intently



完成考試及培訓後，DCO 獲發新證件
A DCO receives his new DCO ID card after completion of the exam and training



DCO 參與持續培訓
DCOs attend the continuing training



我們的專業DCO團隊
Our professional DCO team

模擬個案 Case Study

John 是一名精英運動員，需要每季提交行蹤資料及在沒有預告的情況下，接受香港運動禁藥委員會執行的賽外藥物檢測。

有一天，運動禁藥管制主任(DCO)根據John在行蹤資料中自行設定的60分鐘時段，到他的宿舍進行賽外藥物檢測。可是，DCO 在宿舍等候了60分鐘也沒見到John的出現。事隔數天，John收到了香港運動禁藥委員會發出的「疑似遺漏檢測通知」。John當天的確不在宿舍而且沒有更新行蹤資料，但心裏卻有著疑惑……

John is an elite athlete who is required to submit his whereabouts quarterly and is subject to no advance notice out-of-competition doping tests conducted by the Hong Kong Anti-Doping Committee (HKADC).

One day, a Doping Control Officer (DCO) attempted to visit John at his hostel to conduct an out-of-competition test according to the designated "60-minute timeslot" in his whereabouts. However, the DCO was unable to locate John at his hostel after 60 minutes of waiting. A few days later, John received a letter of "Notice of an Apparent Missed Test" issued by HKADC. Although John was not at that specific location and forgot to update his whereabouts that day, he was wondering.....



DCO找不到我是否應該致電通知我要進行藥檢呢？
Should the DCO call and inform me to conduct the test if he could not locate me?

✗ 錯! No!

由於賽外藥物檢測是在突擊和沒有預告下進行，因此DCO不會致電通知運動員。
Out-of-competition tests are conducted with no advance notice; therefore DCO will not call to inform the selected athlete.

重要提示 Reminder :

- 運動員應提交準確的行蹤資料及詳細位置 (包括地區、街道號碼、場地/大廈名稱、樓層及房間號碼等)。
Athletes should submit accurate whereabouts with location details (including district, street number, name of building/venue, floor and room number, etc.)
- 如運動員計劃外遊、到海外比賽或訓練，應盡早把初步計劃的日期及國家等基本資料提交到ADAMS系統上；不建議運動員在離港前才通知本會。
If there are any planned trips, overseas competitions or trainings, athletes should provide the tentative basic information (e.g. dates of travel and country) on ADAMS as soon as possible. It is not recommended to inform HKADC just before departure.
- 若運動員在已申報行蹤資料當天才知道有變時，應立刻通知本會。
If there are any sudden changes on the day of the declared whereabouts, athletes should contact HKADC immediately.



犯規? NO way!

Breaking the rules? No way!

為符合最新的世界運動禁藥法規，運動禁藥管制規條已於2015年作出重大修訂。以下兩項是新增規條，大家請務必注意。請緊記這兩項規條不止針對運動員，對運動支援人員亦同時適用。

[規條九] 串通行為

- 任何人士鼓勵、協助、教唆、合謀、隱瞞或參與任何涉及違反或意圖違反「運動禁藥管制規條」的故意串通行為，即屬違規。

[規條十] 違規的合作關係

- 運動員或任何人士與因違反運動禁藥管制規條而正接受停賽處分、或因違規而曾於刑事、紀律或專業聆訊中被定罪之運動支援人員有業務或體育相關的合作關係，即屬違規。

注意 Attention:

規條十所提及之違規合作關係例子包括：接受訓練、策略、技術、營養或醫療建議、接受診治或藥物處方、提供任何身體樣本以供分析、或容許該運動支援人員出任代理或代表。該等合作關係不一定涉及任何形式之報酬。

The anti-doping rules have been significantly revised in 2015 in order to be in compliance with the new World Anti-Doping Code. The following are two new additions that we should pay special attention to. Please note that these rules apply not only to athletes but also to athlete support personnel.

Rule 9 — Complicity

- Any person assisting, encouraging, aiding, abetting, conspiring, covering up or any other type of intentional complicity involving an anti-doping rule violation or attempted anti-doping rule violation will constitute a violation.

Rule 10 — Prohibited Association

- Association by an athlete or other person in a **professional or sport-related capacity with any Athlete Support Person** who are serving a period of ineligibility, or who has been convicted in a criminal, disciplinary or professional proceedings due to engagement in conduct which would have violated the anti-doping rules, will constitute a violation.

Examples of the types of prohibited association mentioned in Rule 10 include: obtaining training, strategy, technique, nutrition or medical advice; obtaining therapy, treatment or prescriptions; providing any bodily products for analysis; or allowing the athlete support personnel to serve as an agent or representation. The association does not need to involve any form of compensation.

考考你 Q&A

世界運動禁藥機構(WADA)在告密者計劃的工作包括些什麼?

What will the World Anti-Doping Agency (WADA) do under the Whistleblower Program?

- 向告密者提供意見
Provide whistleblowers with advice
- 通知告密者調查進度
Keep whistleblowers informed of the Agency's investigations
- 獎勵告密者
Reward whistleblowers
- 以上皆是
All of the above

Answer: (d)